

Deutsche Gemeinde in Finnland



Christvesper
am Heiligen Abend
24.12.2020

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

John Rutter (*1945): Clear in the darkness a light shines in Bethlehem
Marianne Müller, Heike Koistinen, Yann Pfau-Kempf: Flöte, Agnes
Goerke: Orgel

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 27,1-3.6

Strophen 1+6 Gemeinde, Strophen 2-3 Hedvig Paulig, Sopran



1. Lobt Gott, ihr Chri - sten al - le gleich, in
sei - nem höch - sten Thron, der heut schliesst auf sein
Him - mel - reich und schenkt uns sei - nen
Sohn, und schenkt uns sei - nen Sohn.

2. Er kommt aus seines Vater Schoß und wird ein Kindlein klein, / er
liegt dort elend, nackt und bloß in einem Krippelein.
3. Er äußert sich all' seiner G'walt, wird niedrig und gering /
und nimmt an sich ein's Knechts Gestalt, der Schöpfer aller Ding'.
6. Heut' schließt er wieder auf die Tür zum schönen Paradeis; / der
Cherub steht nicht mehr dafür, Gott sei Lob, Ehr' und Preis.

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Als aber die Zeit erfüllt war – so sagt die Bibel,
als von Gott her gesehen der richtige Zeitpunkt da war,
da sandte Gott seinen Sohn, damit die,
die von vielen Zwängen beherrscht waren,
frei sein konnten und wissen durften:
Gott steht zu uns wie ein liebender Vater.

Psalm – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: Jesaja 9

Das Volk, das im Finstern wandelt,
sieht ein großes Licht,
und über denen, die da wohnen im finstern Lande,
scheint es hell.
Du weckst lauten Jubel,
du machst groß die Freude.
Denn uns ist ein Kind geboren,
ein Sohn ist uns gegeben
und die Herrschaft ist auf seiner Schulter;
und er heißt Wunder-Rat, Gott-Held,
Ewig-Vater, Friede-Fürst;
auf dass seine Herrschaft groß werde
und des Friedens kein Ende auf dem Thron Davids
und in seinem Königreich,
dass er's stärke und stütze durch Recht und Gerechtigkeit
von nun an bis in Ewigkeit.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Lied – Virsi – Psalm: EG 45,1-3 Herbei, o ihr Gläubigen

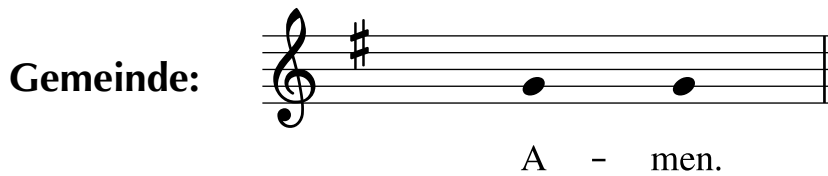
Strophen 1+3 Gemeinde, Strophe 2 Hedvig Paulig, Sopran

1. Her - bei, o ihr Gläub' - gen, fröh - lich tri - um -
phie - ret, o kom - met, o kom - met nach
Beth - le - hem! Se - het das Kind - lein,
uns zum Heil ge - bo - ren! O las - set uns an -
be - ten, o las - set uns an - be - ten, o las - set uns an -
be - ten den Kö - nig!

2. Du König der Ehren, Herrscher der Heerscharen,
verschmähst nicht zu ruhen in Marien Schoß,
Gott, wahrer Gott von Ewigkeit geboren.
O lasset uns anbeten, o lasset uns anbeten,
o lasset uns anbeten den König!
3. Kommt, singet dem Herren, singt, ihr Engelchöre!
Frohlocket, frohlocket, ihr Seligen:
„Ehre sei Gott im Himmel und auf Erden!“
O lasset uns anbeten, o lasset uns anbeten,
o lasset uns anbeten den König!

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön



(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Gal. 4,4-7

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 47,1-2



2. Seht, der schönsten Rose Flor, Halleluja,
sprießt aus Jesses Zweig empor, Halleluja.
Uns zum Heil erkoren,
ward er heut geboren,
heute und geboren.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 2,1-7

Lied – Virsi – Psalm: EG 30,1-2



1. Es ist ein Ros ent - sprun - gen
wie uns die Al - ten sun - gen,
aus ei - ner Wur - zel zart,
von Jes - se kam die Art.
Und hat ein Blüm-lein bracht mit - ten im kal - ten
Win - ter wohl zu der hal - ben Nacht.

Das Röslein, das ich meine, davon Jesaja sagt,
hat uns gebracht alleine Marie, die reine Magd.
Aus Gottes ewgem Rat hat sie ein Kind geboren,
welches uns selig macht.

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 2,8-14

Musik - Musiikki: Max Reger (1873-1916) „Mariä Wiegenlied“

Hedvig Paulig, Sopran

Maria sitzt im Rosenhag
Und wiegt ihr Jesuskind,
Durch die Blätter leise
Weht der warme Sommerwind.

Zu ihren Füßen singt
Ein buntes Vögelein:
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

Hold ist dein Lächeln,
Holder deines Schlummers Lust,
Leg dein müdes Köpfchen
Fest an deiner Mutter Brust!
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 2,15-20

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Lied – Virsi – Psalm: EG 24,1-3 Vom Himmel hoch, da komm ich her
Strophen 1+3 Gemeinde, Strophe 2 Hedvig Paulig, Sopran



1. Vom Him - mel hoch da komm ich her, ich
bring euch gu - te neu - e Mär. Der gu - ten Mär bring
ich so viel, da - von ich singn und sa - gen will.

2. Euch ist ein Kindlein heut geboren von
einer Jungfrau auserkorn,
ein Kindelein so zart und fein, das soll
euer Freund und Wonne sein.
3. Es ist der Herr Christ unser Gott, der will
euch führn aus aller Not;
er will euer Heiland selber sein, von allen
Sünden machen rein.

Predigt – Saarna – Predikan

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 46,1-3 Stille Nacht

1. Strophe Hedvig Paulig, Sopran, Strophen 2 und 3 Gemeinde



1. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Al - les schläft,
ein - sam wacht nur das trau - te, hoch - hei - li - ge Paar.
Hol - der Kna - be im lok - ki - gen Haar,
schlaf in himm - li - scher Ruh, _____
schlaf in himm - li - scher Ruh! _____

2. Stille Nacht, heilige Nacht!

Hirten erst kundgemacht,
durch der Engel Halleluja
tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter ist da,
Christ, der Retter ist da!

3. Stille Nacht, heilige Nacht!

Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb aus deinem göttlichen Mund,
da uns schlägt die rettende Stund,
Christ, in deiner Geburt,
Christ, in deiner Geburt.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG JOHDANTO – INLEDNING

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Lied – Virsi – Psalm: VK 30,1-3 Maa on niin kaunis



1. Maa on niin kau - nis, kir - kas Luo - jan
tai - vas, i - ha - na on sie - lu - jen toi - vi - o
tie. Maa - il - man kaut - ta kul - jem - me
lau - lain, tai - vas - ta koh - ti mat - ka vie.

2. Tidevarv kommer, tidevarv försvinner,
släkten följer släktens gång.
Aldrig förstummas
tonen från himlen
i själens glada pilgrimssång.
3. Hirten als Erste hörten Engel singen,
schön klang's von Seele zu Seele weit:
„Friede auf Erden,
freut euch, ihr Menschen,
geborn ist euch der Heiland heut!“

Förbitten – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen

Segenslied – Siunausvirs – Psalm: EG 44,1-3 O du fröhliche



1. O du fröh-lich-e___ o du se - li-ge___
gna - den - bring - en - de Weih - nachts - zeit!
Welt___ging ver - lo - ren Christ ist ge - bo - ren:
Freu - e,___ freu - e dich, o Chris - ten - heit!

SENDUNG UND SEGEN SIUNAUS – AVSLUTNING

2. O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Christ ist erschienen, uns zu versöhnen:
Freue, freue dich, o Christenheit!
3. O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Himmlische Herre jauchzen dir Ehre:
Freue, freue dich, o Christenheit!

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

g♯

Pastor/in



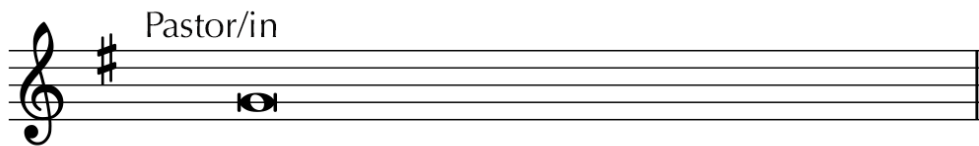
Gehet hin im Frie - den des Herrn.

Gemeinde



Gott sei Lob und Dank.

Pastor/in



Segen

Gemeinde



A - men, A - men, A - men.

Musik zum Ausgang – Päätösmusiikki – Avslutande musik

Garth Edmundson (1892-1971) Toccata über "Vom Himmel hoch"